

ELVAX®

Communicating in style

ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

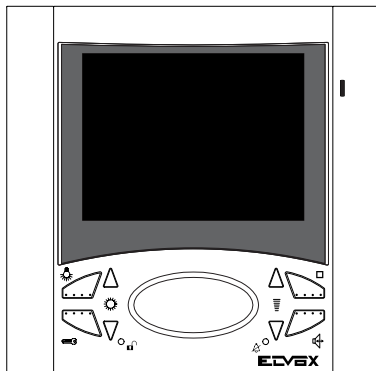
ART. 6604, 6624

ART. 660D, 662D

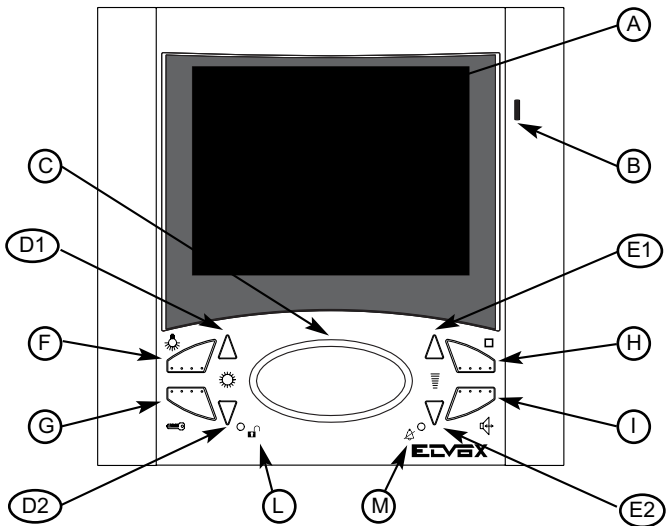
ART. 6704, 6724

**Digi-
bus®**

CE




Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.



PULSANTI E REGOLAZIONI

- A) Schermo LCD 4" o 3,5", inclinabile manualmente.
- B) Microfono
- C) Altoparlante

D1 – D2) Coppia di pulsanti  per: scelta suonerie / regolazione luminosità

- A monitor spento.


Per scegliere la suoneria per la chiamata da targa premere per almeno 5 secondi circa i tasti D1 o D2. Da quando inizia la prima suoneria è possibile scorrerle tutte premendo ripetutamente D1 o D2.

- A monitor spento.

Per scegliere la suoneria per la chiamata da fuoriporta, premere per almeno 5 secondi circa i tasti D1 e D2 contemporaneamente fino all'accensione intermittente del LED rosso M. Premere successivamente il tasto D1 o D2 per la scelta della suoneria.

- A monitor acceso.

Si può regolare la luminosità premendo i tasti D1 o D2.


E1 – E2) Coppia di pulsanti  per regolazioni: volume suonerie / regolazione contrasto / regolazione volume fonica

- A monitor spento.


Per regolare il volume della suoneria premere E1 o E2 per almeno 5 secondi circa, fino a che non inizia la prima suoneria. Successivamente aumentare o diminuire il volume premendo E1 o E2.


L'esclusione della suoneria si può avere premendo ripetutamente il tasto E2 fino all'accensione del LED rosso M.


- A monitor acceso, premendo i tasti E1 o E2 per regolare il contrasto.
- A monitor acceso e durante una conversazione tra monitor e targa, premere E1 o


E2 e contemporaneamente il tasto  per regolare il volume della fonica.


F) Pulsante  Funzione F1.

G) Pulsante  Chiamata verso centralino (se presente nell'impianto) o serratura a monitor chiamato.

H) Pulsante  Funzione F2, F3, F4, F5, in funzione della sua programmazione e se collegate all'impianto.

I) Pulsante  parla/ascolta. Dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno.

L)  Segnalazione porta aperta: L'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).


M)  Segnalazione esclusione suoneria

AVVERTENZE PER L'UTENTE:


- Non aprire o manomettere l'apparecchio
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentazione ecc.) avvalersi del personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento massima 40° C.
- Non esporre l'apparecchio a stillicidio, a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione.
- Attenzione: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

PUSH-BUTTONS AND ADJUSTMENTS


- A) Screen with manually angle-adjustable 4" or 3,5" LCD monitor.
 B) Microphone
 C) Loudspeaker







D1 – D2) Pair of push-buttons “” for: Choice of the ring tone / lighting adjustment.

- With monitor off.
 Press the D1 or D2 push-button for at least 5 seconds to choose the ring tone for the entrance panel call. Since the first ring tone starts ringing you can scroll all the ring tones by repeatedly pressing the D1 or D2 push-button.
- With monitor off.
 To choose the ring tone for the outdoor call, press for at least 5 seconds the D1 and D2 push-buttons simultaneously until the red led “M” lights up with intermittent light. Press then the D1 or D2 push-button to choose the ring tone.
- With monitor lit.
 You can adjust the lighting by pressing the D1 or D2 push-button.

E1 – E2) Pair of push-buttons “”:
 For chime volume / contrast adjustment / audio volume adjustment.

- With monitor off.
 To adjust the chime volume press the E1 or E2 push-button for at least 5 seconds until the first chime starts ringing. Increase or decrease the volume by pressing the E1 or E2 push-button. The chime exclusion may be obtained by pressing the E2 push-button repeatedly until the “M” red Led lights up.
- With monitor on.
 By pressing the E1 or E2 push-button you can adjust the contrast.
- With monitor on.
 During a conversation between monitor and entrance panel adjust the audio volume by pressing the E1 or E2 push-button simulta-

neously with the push-button “”.

- F) Push-button “”: function F1
- G) Push-button “”: Call to the switchboard (if installed) or lock release when the monitor is called.
- H) Push-button “”: Function F2, F3, F4, F5 (if connected to the installation, and in function of its programming).
- I) Push-button “”: “Talk/Listen”. After the call and/or switch-on of the monitor, hold the push-button down for conversation with the speech unit.
- L) “” Open door sign.
 The switching on of the sign (green LED) indicate that the door is open (the function is optional in relation to the type of installation).
- M) “” Sign for the “chime exclusion

NOTES FOR USER:


- Do not open or tamper with the set.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.
- Maximum operating temperature: 40°
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- Warning: to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.

BOUTONS-POSSOIRS ET RÉGLAGES

A) Écran avec moniteur LCD 4" ou 3,5", inclinable manuellement.

B) Microphone

C) Haut-parleur

D1-D2) Paire de boutons-poussoirs «  » pour : choisir les types de sonnerie / régler la luminosité.

- Avec moniteur éteint.


Pour choisir le type de sonnerie pour l'appel depuis la plaque de rue appuyer sur le bouton-poussoir D1 ou D2 pour environ 5 secondes. Dès que la sonnerie commence à sonner il est possible de défiler toutes les sonneries en appuyant plusieurs fois sur le bouton-poussoir D1 ou D2.

- Avec moniteur éteint.

Pour choisir le type de sonnerie pour l'appel porte palière appuyer simultanément sur les poussoirs D1 et D2 pour environ 5 secondes jusqu'à ce que la LED rouge « M » s'allume avec lumière intermittente; appuyer ensuite sur le poussoir D1 ou D2 pour choisir le type de sonnerie.

- Avec moniteur allumé.

On peut régler la luminosité en appuyant sur le bouton-poussoir D1 ou D2.

E1 – E2) Paire de boutons-poussoirs «  » : Pour régler le volume de la sonnerie / le contraste / le volume de la phonique.

- Avec moniteur éteint.

Pour régler le volume de la sonnerie appuyer sur le bouton-poussoir E1 ou E2 pour environ 5 secondes jusqu'à ce que la première sonnerie sonne. Augmenter ou diminuer le volume en appuyant sur le bouton-poussoir E1 ou E2. On obtient l'exclusion de la sonnerie en appuyant plusieurs fois sur le bouton-poussoir E2 jusqu'à ce que la LED rouge « M » s'allume.


- Moniteur allumé.


Régler le contraste en appuyant sur le bouton-poussoir E1 ou E2.


- Moniteur allumé.


Pendant une conversation entre moniteur et plaque de rue régler le volume de la phonique en appuyant sur le bouton-poussoir E1 ou E2 simultanément avec le bouton-poussoir

F) Bouton-poussoir «  » : Fonction F1.


G) Bouton-poussoir «  » : Appel vers le standard (si installé) ou ouverture gâche lorsque le moniteur est appelé.

H) Bouton-Poussoir «  » : Fonction F2, F3, F4, F5 (si raccordées dans l'installation et en fonction de sa programmation).

I) Bouton-Poussoir «  » : parle / écoute. Après l'appel et/ou l'allumage du moniteur, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur.

L) «  » signalisation « porte ouverte »

L'allumage de la signalisation (Led verte) indique que la porte est ouverte (la fonction est optionnelle par rapport au type d'installation).

M) «  » Signalisation « exclusion sonnerie »


CONSEILS POUR L'USAGER:

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Temperature de fonctionnement maximum: 40° C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- Attention: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.




TASTEN UND EINSTELLUNGEN


- A) Bildschirm mit 4" oder 3,5" LCD-Monitor, von Hand neigbar.
 B) Mikrophon
 C) Lautsprecher







D1 – D2) Tastenpaar „“ für:
 Wahl des Ruftons / Helligkeitsregelung

- Monitor ausgeschaltet.
 Zur Wahl des Ruftons für den Ruf aus dem Klingeltableau die Taste D1 oder D2 mindestens 5 Sekunden drücken; sobald die erste Ruftöne ertönen können alle anderen Ruftöne durch mehrmals Drücken die D1 oder D2 Taste blättern werden.
- Monitor ausgeschaltet.
 Zur Wahl des Ruftons für den Wohntürruf die D1 und D2 Tasten gleichzeitig zirka 5 Sekunden drücken bis die rote LED „M“ sich beleuchtet mit intermittierendem Licht. Die Taste D1 oder D2 drücken um den Rufton zu wählen.
- Monitor eingeschaltet.
 Die Helligkeit bei Drücken der D1 oder D2 Taste einstellen.

E1-E2) Tastenpaar „“
 Für die Einstellung der Lötwerkklautstärke / des Kontrasts / der Audiolautstärke.

- Monitor ausgeschaltet.
 Zur Einstellung der Lötwerkklautstärke die E1 oder E2 Taste mindestens 5 Sekunden drücken bis das erste Lötwerk ertönt. Die Lautstärke durch Drücken die E1 oder E2 Taste erhöhen oder vermindern. Das Lötwerk kann bei mehrmals Drücken der E2 Taste bis die rote LED „M“ sich beleuchtet ausgeschaltet werden.
- Monitor eingeschaltet.
 Den Kontrast durch Drücken der E1 oder E2 Taste einstellen.
- Monitor eingeschaltet.
 Um die Gesprächslautstärke einzustellen, während eines Gesprächs zwischen Monitor und Klingeltableau die E1 oder E2 Taste gleich-

zeitig mit der „“ Taste drücken.

- F) Taste „“: Funktion F1
- G) Taste „“: Ruf zur Zentrale (wenn anwesend bei der Anlage) oder Türöffnung mit angerufenem Monitor.
- H) Taste „“: Funktion F2, F3, F4, F5 (wenn an der Anlage eingeschaltet und in Funktion seiner Programmierung.
- I) Taste „“: Sprechen / Hören.
 Für Verbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung (Taste gedrückt halten).
- L) „“ „Tür offen“ Anzeige
 Der Erscheinung der Anzeige (grüne LED) zeigt dass die Tür geöffnet ist (die Funktion ist eine Option in Bezug auf die Installationart)..
- M) „“ Led-Anzeige für die Klingelausschaltung

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER


- Gerät nicht öffnen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Maximum Betriebstemperatur : 40°
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitz für die Lüftung nicht verstopfen.
- Achtung: Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.

PULSADORES Y REGULACIONES

A) Pantalla con monitor LCD 4" o 3,5", inclinable manualmente.

B) Micrófono

C) Altavoz

D1 – D2) Par de pulsadores “” para: la elección del tipo de timbre / regulación de la luminosidad.

• Monitor apagado.

Para escoger el tipo timbre para la llamada desde la placa pulsar por al menos 5 segundos los pulsadores D1 o D2.


Al tocar el primer timbre se pueden desfilir todos los otros pulsando repetidamente el pulsador D1 o D2.

• Monitor apagado.

Para escoger el tipo timbre para la llamada desde la puerta apartamento, pulsar simultáneamente por al menos 5 segundos los pulsadores D1 y D2 hasta que el LED rojo “M” se encienda con luz intermitente. Pulsar el pulsador D1 o D2 para escoger el tipo de timbre.

• Monitor encendido:

Se puede regular la luminosidad pulsando el pulsador D1 o D2

E1-E2) Par de pulsadores “” para: regular el volumen del timbre / el contraste / el volumen de la fónica.

• Monitor apagado.

Para regular del volumen del timbre pulsar E1 o E2 por al menos 5 segundos hasta que toque el primer timbre. Aumentar o disminuir el volumen pulsando E1 o E2. La exclusión del timbre se obtiene pulsando repetidamente el pulsador E2 hasta que el led rojo “M” se encienda.

• Monitor encendido.


Regular el contraste pulsando el pulsador E1 o E2.


• Monitor encendido.


Durante una conversación entre monitor y placa regular el volumen de la fónica pulsando el pulsador E1 o E2 junto con el pulsador




F) Pulsador “” : Función F1.

G) Pulsador “” : Llamada hacia la central (si presente en la instalación) o apertura de la cerradura cuando el monitor está llamado.

H) Pulsador “” : Función F2, F3, F4, F5 (si conectada a la instalación y en función de su programación).

I) Pulsador “” : habla /escucha. Tras la llamada y/o el encendido del monitor, mantener accionado el pulsador para la conversación con el aparato externo.

L) “” Señalización “puerta abierta”. El encendido de la señalización (LED verde) indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación al tipo de instalación).


M)  Señalización exclusión timbre.

CONSEJOS PARA EL USUARIO:

- No abrir o manipular el aparato.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpellar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento máxima: 40°
- No exponer el aparato a estilicidido, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- Atención: para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.

BOTÕES E REGULAGÕES

- A) Ecrã com monitor LCD 4" ou 3,5"; inclinável manualmente.
- B) Microfone
- C) Altifalante

D1 – D2) Par de botões  para: a escolha da campainha / a regulação da luminosidade

- Monitor desligado.


Para escolher o tipo de campainha para chamada da botoneira premir pelo menos 5 segundos o botão D1 ou D2. Do momento em que a campainha começa a tocar podem-se desfilir todas os tipos de campainhas premindo repetidamente D1 ou D2.

- Monitor desligado.

Para escolher a campainha para a chamada no patamar premir pelo menos 5 segundos simultaneamente o botão D1 e D2 até o led vermelho "M" se acender com luz intermitente.

Premir o botão D1 ou D2 para escolher o tipo de campainha.

- Monitor aceso: Pode-se regular a luminosidade premindo o botão D1 ou D2.

E1 – E2) Par de botões  para as regulação: do volume das campainhas / do contraste / do volume da fónica.

- Monitor desligado.

Para regular o volume da campainha premir E1 ou E2 pelo menos 5 segundos até a campainha começar a tocar. Aumentar o diminuir o volume premindo E1 ou E2.


A exclusão da campainha obtém-se premindo repetidamente o botão E2 até o Led vermelho "M" se acender.


- Monitor aceso. Regular o contraste premindo o botão E1 ou E2.
- Monitor aceso.


Regular o volume da fónica durante uma conversação entre monitor e botoneira premindo o botão E1 ou E2 junto com o botão




F) Botão : Função F1.


G) Botão : chamada para a central (se presente na instalação) ou abertura do trinco com chamada para o monitor.

H) Botão : função F2, F3, F4, F5 (se ligadas à instalação e em função da sua programação).

I) Botão : fala /escuta.

Para a chamada e/ou o acendimento do monitor manter premido o botão para a conversação com o posto externo. .

L) : sinalização "porta aberta": O acendimento da sinalização (LED verde) indica que a porta está aberta (a função é opcional no que diz respeito ao tipo de instalação).

M)  Sinalização exclusão campainha.

CUIDADOS A TER PELO UTENTE:

- Não abrir o aparelho, no interior.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento máxima: 40° C.
- Não expôr a aparelhagem à estilizidido, borrifos de agua e não colocar nenhum objeto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- Atenção: para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.